

撤銷委任代理人通知書

NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉管理委員會（選舉程序）（區議會）規例》（第 541F 章）第 26、45 及 66 條
Sections 26, 45 and 66 of the Electoral Affairs Commission
(Electoral Procedure) (District Councils) Regulation (Cap. 541F)

2015 年區議會一般選舉

2015 DISTRICT COUNCIL ORDINARY ELECTION

_____ (區議會名稱) (Name of District Council)	區議會 District Council	_____ (選區名稱) (Name of Constituency)	選區 Constituency
--	-------------------------	---	--------------------

選舉日期：2015 年 11 月 22 日
Date of Election: 22 November 2015

〔附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷委任代理人通知書說明》（說明）。〕

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent” (Note(s)).]

候選人姓名（正楷）：_____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述選舉中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任〔見說明第 1 項〕－
I, being *the above-named candidate/the election agent for the above-named candidate, hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above election (see Note 1) –

中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese

英文姓名（大楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

*投票站／點票站／選票分流站名稱〔見說明第 2 項〕：_____
Name of *Polling/Counting Station/Ballot Paper Sorting Station (see Note 2)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
I have provided a copy of this notice to the person named above.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____
Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____
Signature

日期：_____
Date

備註：* 請刪去不適用者
Note: * Please delete whichever is inapplicable

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

1. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。

A candidate may revoke the appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent.

2. 就監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站，點票站或選票分流站的名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人或所有點票站及選票分流站的監察點票代理人，請填寫“所有”。

A candidate or election agent must fill in the name(s) of polling station(s), counting station(s) or ballot paper sorting station(s) of which the appointment of a polling agent or counting agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations or as a counting agent for all the counting stations and ballot paper sorting stations is to be revoked, please put "ALL".

3. 選舉代理人委任的撤銷在有關選區的選舉主任接獲撤銷通知書後方生效。

The revocation of the appointment of an election agent will not be effective until the relevant notice of revocation is received by the Returning Officer for the relevant constituency.

4. 就非位於監獄內的投票站的監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，只可在下列情況下生效－

The revocation of the appointment of polling agent(s) for a polling station not situated in a prison or counting agent(s) will not be effective until the relevant notice of revocation is received by –

- (a) 有關選區的選舉主任於投票日之前收到撤銷委任通知書；或

the Returning Officer for the relevant constituency before polling day; or

- (b) 有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任於投票日收到由候選人或其選舉代理人親自遞交的撤銷委任通知書。

the Presiding Officer for the relevant polling stations/counting stations/ballot paper sorting station from the candidate or his/her election agent personally on polling day.

5. 就位於監獄內的專用投票站的監察投票代理人委任的撤銷，只可在有關選區的選舉主任接獲撤銷委任通知書後方生效。

The revocation of the appointment of polling agent for a dedicated polling station situated in a prison will not be effective until the notice of revocation is received by the Returning Officer for the relevant constituency.

6. 除上述第4(b)項另有規定外，填妥的各類代理人的撤銷委任通知書均須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式發送。若撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付予選舉主任。呈交代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：

Subject to Note 4(b) above, the duly completed notice of revocation of appointment for various types of agents must be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission. If the notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered to the Returning Officer by post. The submission methods of notice of revocation of appointment for agents are summarised below:

	選舉代理人 Election agent	位於監獄內的專用投票站的監察投票代理人 Polling agent for a dedicated polling station situated in a prison	非位於監獄內的投票站的監察投票代理人 Polling agent for a polling station not situated in a prison	監察點票代理人 Counting agent
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關選區的選舉主任 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer for the relevant constituency			
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關選區的選舉主任 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer for the relevant constituency		撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自遞交予有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任 The notice of revocation may be delivered by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer for the relevant polling stations/counting stations/ballot paper sorting station	

7. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
A copy of the notice of revocation of appointment should be provided to the person whose appointment as agent has been revoked.
8. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any difficulty in completing this notice, please contact the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
9. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice –
- (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關選區的選舉主任、有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Returning Officer for the relevant constituency, the Presiding Officers for the relevant polling stations/counting stations/ballot paper sorting station and government departments concerned for election-related purposes.
- (b) **資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The information provided in this notice may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.
- (c) **索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).
- (d) **個人資料保障原則**
請注意，候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填寫有關通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的資料保障原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。
Personal Data Protection Principles
Candidates/election agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing the relevant notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.
- (e) **查詢**
關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）。
Enquiry
Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.